

# La construcción periodística de la cultura mapuche en la prensa escrita de Chile

*Kultura maputxearen kazetaritza-erainkuntza  
Txileko idatzizko prentsan*

The journalistic construction of the mapuche culture in the Chilean written press

Julio Renato Sáez Gallardo\*

Universidad Autónoma de Barcelona

**RESUMEN:** El presente trabajo se propone comprender cómo la prensa escrita chilena construye periodísticamente la cultura mapuche a propósito de la cobertura noticiosa de la huelga de hambre protagonizada por prisioneros de esta minoría étnica para oponerse a la aplicación de la Ley Antiterrorista, el año 2010. Los principales hallazgos de esta investigación se centran en el uso exclusivo de fuentes oficiales para el tratamiento periodístico de la protesta indígena; elaboración de estrategias discursivo-ideológicas divisorias entre Ellos/Nosotros y transmisión de una visión discriminadora y racista de la etnia mapuche a través de la intersemiosis de imágenes y palabras de las noticias.

**PALABRAS CLAVE:** Prensa; noticia; representaciones sociales; cultura mapuche; racismo.

**ABSTRACT:** *On this paper, the understanding about how the Chilean written press constructs the mapuche culture will be propose, taking into account the news coverage of the mapuche prisoners' hunger strike to withstand the application of the anti-terrorism law in 2010. The main findings of this investigation are focused on the exclusive use of official sources for the journalistic approach of the indigenous protest, the elaboration of discursive-ideological strategies dividing them from us, and the transmission of a discriminatory and racist vision of the mapuche ethnicity through the intersemiosis of images and words from news.*

**KEYWORDS:** *Press; news; social representations; mapuche culture; racism.*

\* **Correspondencia a / Corresponding author:** Julio Renato Sáez Gallardo. C/Los Naranjillos, 5.000, Valle Volcanes, ciudad Puerto Montt, Región de Los Lagos, Chile – [juliosaez2005@yahoo.es](mailto:juliosaez2005@yahoo.es) – <https://orcid.org/0000-0001-9096-3772>

**Cómo citar / How to cite:** Sáez Gallardo, Julio Renato (2019). «La construcción periodística de la cultura mapuche en la prensa escrita de Chile»; *Zer*, 24(46), 13-36. (<https://doi.org/10.1387/zer.19930>).

Recibido: 10 junio, 2018; Aceptado: 15 octubre, 2018.

ISSN 1137-1102 - eISSN 1989-631X / © 2019 UPV/EHU



Esta obra está bajo una licencia  
Creative Commons Atribución 4.0 Internacional

## Introducción y objetivo

En la actualidad, los medios de comunicación han adquirido una preponderancia fundamental en la elaboración de representaciones e imaginarios sociales, junto a instituciones tradicionales de la sociedad como lo son la escuela, la iglesia o la familia. En efecto, la mediación de los medios de comunicación (Serrano, 1981) hoy surge como una importante influencia a la hora de elaborar semiosis social que condiciona fuertemente la cognición y percepción de los espectadores o receptores, con el objetivo de que realmente se crea lo que se observa en ellos. Los media —de acuerdo a condicionamientos del contexto socio-político y a rutinas profesionales— seleccionan de los hechos sociales aquello que merece ser dado a conocer a la sociedad, es decir, deciden lo que es importante, relevante y oportuno que la sociedad conozca.

Los medios de comunicación, en especial la prensa escrita, tienen mucha relevancia a la hora de influir en la fijación de modelos mentales en los destinatarios y de re-producir las ideologías que provienen del cuerpo colectivo y que prefiguran pautas, normas de comportamientos y concepciones societales. Dada la influencia que tienen los medios escritos en configurarse como espacios de legitimación y conferir mayor credibilidad a la construcción periodística, sobre todo si se trata de la elaboración y reproducción de significados sociales sobre componentes étnicos minoritarios (inmigrantes y pueblos aborígenes), es que resulta de suyo importante centrar la atención en cómo dichas instituciones discursivas construyen la imagen del otro étnico.

Se han elaborado una serie de trabajos (Dijk, van T., 1994, 1996; Martínez Lirola, 2006, 2008, 2010, 2013) que prueban que los medios de comunicación ofrecen una interpretación ideológico-racista cuando del tratamiento de las minorías étnicas se trata, al vincularlas a todo tipo de conductas de índole antisocial como la comisión de delitos violentos o la apelación a que son portadoras de patrones culturales diferentes, lo que posibilita que sean concebidas como un problema político-social, pues éstas no se avienen con los valores y estilos de vida de la mayoría.

De allí, que en esta investigación el objetivo principal será comprender cómo la prensa escrita chilena de mayor índice lector —Diarios «La Cuarta» y «El Mercurio»— semiotiza a la etnia mapuche, principal minoría étnica en el país, y construye representaciones sociales racistas a propósito de la cobertura que le brinda a la huelga de hambre mapuche efectuada el año 2010 en reacción a la aplicación de la Ley Antiterrorista a los prisioneros de esta etnia por parte del Estado de Chile.

Para tener una visión más certera y generalizada de cómo la prensa chilena construye la diferencia étnica hemos optado por analizar los dos diarios que tienen el mayor índice de lectura en el país, en el año 2010, y pertenecen a conglomerados y líneas editoriales diferentes, con el propósito de llegar a conclusiones valederas y re-

presentativas. El diario El Mercurio y la Cuarta pertenecen a las dos empresas periodísticas más grandes de Chile: El Mercurio SAP y Copesa SA, respectivamente, empresas que difunden el pensamiento político de la derecha chilena (Navia y Osorio, 2015) y el conservadurismo valórico. El diario El Mercurio se caracteriza por ser un periódico dirigido a un lector de clase social acomodada y se le considera como un diario «serio», «formal». Por contraste, el diario *La Cuarta* tiene como público objetivo a un lector de clase trabajadora, más modesta económicamente y, según Awad y Soto (2001) se identifica por su lenguaje: a través de los diversos recursos gramaticales y discursivos con que los periodistas elaboran las noticias, construye un efecto de oralidad. Este esfuerzo lingüístico le permite establecer una relación de proximidad afectiva con el lector.

## 1. Metodología

Este trabajo se inscribe en un paradigma de investigación cualitativo cuya naturaleza es de índole documental, descriptiva y analítica. Es de tipo cualitativo por cuanto nos ocuparemos de entender, por una parte, las ideologías predominantes en la construcción de las representaciones sociales referidas a la minoría étnica mapuche y, por otro, la arquitectura de los mensajes periodísticos y su vinculación con la ideología racista y el contexto social, cultural e ideológico. Por otro lado, es descriptiva al intentar caracterizar el fenómeno del racismo discursivo y es analítica debido a que nos mueve deconstruir el mensaje periodístico relativo a la alteridad étnica en sus componentes visuales y verbales para desentrañar la ideología que subyace a ellos. Esta iniciativa tiene un cariz documental debido a que nos ocuparemos de investigar problemas que surgen del nivel teórico con apoyo en la bibliografía especializada.

Para lograr el objetivo propuesto abordaremos nuestro trabajo analítico en forma multidisciplinaria e integradora, es decir, optaremos por trabajar con dos aportaciones teórico-metodológicas muy pertinentes al objetivo y naturaleza de esta aproximación y sus respectivas matrices analíticas que se desprenden de cada una de ellas. En primer lugar, analizaremos el discurso periodístico de la prensa chilena de mayor índice de lectura bajo una mirada del modelo de análisis socio-semiótico propuesto por Teresa Velázquez (1982, 1992 y 2011) autora que reúne elementos metodológicos derivados de la teoría semiótica y de la teoría del discurso. El referido modelo se centra en el análisis de las funciones y modalidades del modelo actancial de Greimas; de la superestructura de la noticia —cuerpo de la noticia, resumen interpretativo— y las macroestructuras del texto periodístico. En segundo lugar, usaremos el modelo propuesto por Nikolajeva y Scott (2001) para conocer cómo el componente visual y verbal interactúa para construir semiosis social relativa a los mapuche y su cultura.

En lo que atañe a la recolección de la muestra que conforma el corpus de trabajo se realiza desde los diarios La Cuarta y El Mercurio, respecto del tratamiento periodístico de la protesta étnica mapuche que se extiende desde el 12 de julio al 02 de octubre del año 2010, mismo período que abarca el análisis del corpus. La muestra está compuesta por 36 noticias que cubren el hecho noticioso de la huelga de hambre de los prisioneros mapuche. Desde el Diario El Mercurio se extrae el 52% del total de la muestra, mientras del Diario La Cuarta, el 48% del total del corpus. El escaso número de textos periodísticos que conforman la muestra se debe principalmente a la poca cobertura periodística acerca de los temas étnicos por parte de la prensa analizada.

El diseño apropiado de esta investigación, dadas las características abordadas, se inscribe en un diseño de tipo no experimental en el que se aborda su objeto de estudio sin manipulación de variables, sino que se estudia el fenómeno sociopolítico del racismo discursivo en sus contextos mediatizados por la prensa.

## 2. Representación de las minorías étnicas en los medios

Las relaciones interétnicas, desde la década del 70, se han tejido desde la lógica del *racismo simbólico*, forma renovada de racismo que manifiesta un sentimiento negativo hacia el otro-étnico e inmigrantes ya no de una manera declarada, abierta y hostil, sino que —como lo expresan Dovidio y Gaetner (1998)— se materializa en incomodidad, inseguridad, disgusto y, a veces miedo y resentimiento. Es así como se distingue un racismo flagrante, directo y explícito (abierta diferenciación racial en la praxis social, creencias estereotípicas sobre la inteligencia, honestidad, etc. referidas al otro étnico, opción por la segregación, etc.), de una manifestación más edulcorada o sutil del racismo que reviste una prefiguración cognitiva y afectiva de menor manifestación de sentimientos positivos hacia miembros de otros grupos étnicos. En este mismo tenor, van Dijk (1994) plantea que son los medios de comunicación las instituciones más relevantes a la hora de re-producir los asuntos relacionados a los temas étnicos que conforman nuestra sociedad. Ello se debe, principalmente, a que estos medios constituyen en muchos casos las únicas vías de información de la gran mayoría de las personas, que desconocen la realidad de las minorías étnicas, así como de sus luchas, y cuya percepción se basa únicamente en la imagen parcial y estereotipada que ofrecen los medios de comunicación.

Teun van Dijk (1994, 1996) al realizar un análisis crítico de los discursos noticiosos plantea que temas como la violencia, el crimen y las drogas tienen como potenciales agentes a protagonistas pertenecientes a minorías étnicas, lo que genera una especie de correlación ilusoria: percepción de una relación entre dos variables (pertenencia a un grupo y una conducta o actividad determinada). Así, a juicio de este autor muchas noticias conectan un rasgo distintivo del actor protagonista (por

ejemplo, ser «inmigrante») con conductas o atributos negativos o actos criminales, vandalismo, revueltas, altercados callejeros, etc.) y todo ello puede reforzar visiones (representaciones) estereotípicas y xenófobas de las minorías étnica o de los inmigrantes. Este autor, en su obra de 1997, también señala que los inmigrantes, refugiados, minorías étnicas y otras poblaciones procedentes del Sur, generalmente se asocian cada vez más a estereotipos ligados a conductas delictivas, violencia y a problemas culturales y económicos en los mass media. Sin embargo, no podemos reducir el racismo en los medios de comunicación a sus representaciones más marcadas. El racismo puede verse en sentido contrario: dado por la invisibilización de las minorías étnicas y su cultura, vale decir, ausencia de los medios del grupo «racializado». Siguiendo a Wieviorka (2002), el racismo estaría dado en la no representación, en la negación que constituye una denegación de existencia social y de humanidad.

En lo que respecta a la representación social de la etnia mapuche, coincidimos con Del Valle (2004) que solo a partir de fines de la década del 80' los indígenas aparecen como objetos/sujetos de representación mediática, los cuales son identificados como [...] «indígenas mapuches», con características sociales y culturales (no políticas) «diferentes», aunque no comprendidas, sino caracterizadas primero por «lo exótico» y luego, como «lo conflictivo» (Del Valle, 2004: s/p). En este mismo tenor, diversas investigaciones de académicos chilenos abordan los discursos de élite, las que arrojan conclusivamente una construcción discriminadora y racista de la minoría étnica mapuche. Los referidos trabajos han sido compilados por Teun van Dijk en sendas publicaciones: en su obra *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina* (2003) incorpora los aportes de Dermota (2002) Merino (2000) y San Martín (2001) y, en *Racismo y Discurso en América Latina* (2007) reseña los hallazgos investigativos de Merino, Pilleux, Quilaqueo y San Martín (2003). Por su parte, Browne y Castillo (2013) al analizar desde la comunicación intercultural la representación de minorías étnicas como la mapuche en la prensa chilena, concluyen que el tratamiento sobre esta en la prensa es prácticamente nulo, lo que acarrea una invisibilización tanto de su existencia como de las reivindicaciones y problemas que tienen actualmente. Más recientemente Sáez, (2015) —desde una óptica multimodal— determina que la prensa de mayor lectura en Chile semiotiza en forma diferenciada y racista a la cultura mapuche, al crear una frontera simbólica entre la élite gobernante y la iglesia católica (Nosotros) y la referida minoría étnica (Los Otros).

### 3. Una perspectiva multimodal para el análisis del nuevo paisaje semiótico

En las últimas décadas se ha puesto en entredicho el enfoque tradicional de la comunicación —óptica monomodal— donde el lenguaje (oral y escrito) era la única vía racional para analizarla y comprenderla. Ello, debido a que las prácticas comuni-

cativas cotidianas, el paisaje semiótico, han cambiado drásticamente en las sociedades globalizadas contemporáneas. Lo visual es ahora mucho más descollante como forma de comunicación de lo que fue durante los siglos precedentes. La lengua escrita, en este nuevo paisaje, ha perdido importancia como medio de comunicación: este cambio está produciendo textos que son marcadamente multimodales. Vale decir que los productores de textos echan mano de una gama de modos de representación y comunicación que coexisten dentro de un texto dado. Como consecuencia de este cambio se ha constatado que es imposible ya interpretar en forma profunda los textos prestando atención solamente al componente lingüístico; éste existe como un elemento representativo en un texto que en todo caso siempre es multimodal y que debe leerse e interpretarse en conjunción con los otros modos semióticos de este texto.

Por lo anterior, es cada vez más creciente el interés por analizar modos de comunicación donde existe una intersección o conjunción de elementos visuales y verbales en los mensajes en una sociedad que se comunica en forma cada vez más multimodalmente. Esta preocupación se cristaliza en algunas corrientes de teoría multimodal en el mundo académico. Entre las que es dable mencionar las investigaciones de Bunt, Beun, Grantröm y Allwood en el norte de Europa; el trabajo de Anthony Baldry y Paul Thibault; el alto interés por la multimodalidad en Austria (relativa a la lingüística sistémica de Halliday) y los trabajos multimodales de la conversación en Estados Unidos por Goodwin y Norris. El enfoque teórico desde la perspectiva intersemiótica nos provee una interesante vía a considerar en nuestra aproximación a los recursos viso-lingüísticos que concurren co-articulados para una particular semiosis de la etnia y cultura mapuche.

Entre los estudios semióticos pioneros en interesarse en las relaciones semánticas entre diversos recursos se encuentra la propuesta de Barthes (1977) sobre las imágenes y los textos lingüísticos. En este sentido, nos interesa destacar dentro de la vertiente intersemiótica los estudios de la interacción entre los recursos semióticos co-utilizados —la intersemiosis— que se preocupan de la relación texto-imagen. Relación vital en nuestro trabajo que intenta profundizar en las representaciones mediáticas sobre la cultura mapuche surgidas precisamente de la sinergia semiótica provocada por el amalgamiento del texto lingüístico-icónico dado en la noticia. En esta línea destacamos los aportes de Martinec y Salway (2005); Unsworth (2006), Roth, Pozzer-Ardenghi y Han (2005), Lim (2007), Royce, (2007) y Caple (2008). Dentro de esta óptica de investigación rescatamos para nuestros propósitos el concepto de *complementariedad intersemiótica* acuñado por Royce (1998, 2007) para analizar cómo los modos verbal y visual se complementan semánticamente para producir un solo fenómeno textual. Esta noción implica que ambos recursos realizan un trabajo semiótico conjunto para producir un texto multimodal coherente. Lo anterior será motivo de aplicación y análisis en el corpus de noticias de la huelga de hambre mapuche con el uso heurístico que nos

aporta el modelo de Nikolajeva y Scott (2001) que explicaremos en el apartado correspondiente.

## 4. Análisis y resultados

### 4.1. EL «CONFLICTO» MAPUCHE COMO RELATO EN LA PRENSA CHILENA

En el inicio del trabajo analítico nos corresponde indicar con precisión cuál es la metodología que vamos a emplear, sus categorías analíticas y técnicas que la componen para abordar los contenidos del mensaje periodístico. Para entender el «CÓMO se dice lo QUÉ se dice» seguiremos la propuesta metodológica de Teresa Velázquez (2011) en tanto categorías e instrumento de análisis propuestos. En virtud de lo dicho, utilizaremos como categorías de análisis dentro de la matriz de trabajo las siguientes: las funciones y modalidades del modelo actancial de Greimas, los niveles textuales como la superestructura, la macroestructura y la acción comunicativa como actos de habla que corresponden a las vertientes de la teoría y análisis del discurso.

Dentro de nuestro enfoque semiótico-discursivo se concibe el discurso periodístico como una representación de la realidad cotidiana producida institucionalmente que manifiesta la construcción de un mundo posible (Rodrigo Alsina, 1989). Desde esta mirada, la noticia es un texto que implica un carácter contractual entre el emisor y el receptor y, por otro lado, ésta deja ver su proceso de construcción en su preparación, elaboración y confección. En esta misma línea, junto con Gérard Imbert (1985) creemos que el periódico se constituye en un espacio de *figurativización* que se articula en varias operaciones: —figurativización enunciativa: manifestación del sujeto hablante mediante diferentes marcas lingüísticas que denotan la presencia de una subjetividad en el texto. Marcas extensibles a las diferentes figuras que constituyen el sujeto de la enunciación —enunciador y enunciatario, figura del lector (como actante específico) y del público (actante genérico); —figurativización actancial: la de los actores de la actualidad mediante la «puesta en discurso» (Greimas) y una ordenación del discurso de la actualidad en términos de intercambio (relación consensual/ conflictiva) ; —figurativización modal: de la competencia modal de los diferentes actores, su capacidad para actuar (su Saber-Poder-Querer-Deber hacer, en términos semióticos). En resumen, el componente figurativo traduce la manera cómo el periódico existe, se manifiesta, semióticamente hablando. Lo encontraremos tanto en la articulación del periódico (con espacios reservados a la representación) como en la actualización de figuras de los actantes del discurso: en el marco de estrategias discursivas, ligadas a la enunciación, a la puesta en discurso (actorialización del hacer de los sujetos), y también en la manipulación (invocación de un destinador como figura narrativa y discursiva: bien común, opinión pública, categoría modal).

En razón de este espacio figurativo analizaremos cómo la prensa chilena como sujeto semiótico genera estrategias discursivas en el ámbito de la enunciación, específicamente en la actualización de los actantes del discurso periodístico y cómo las noticias —que tejen un entramado con otras y que pueden concebirse como un relato— son susceptibles de ser analizadas en niveles semántico–narrativos (Greimas). En este sentido, aplicaremos a continuación las categorías greimasianas plasmadas en su modelo actancial y las modalidades narrativas implicadas que pasaremos a explicar brevemente a continuación, siempre basados en el trabajo de Velázquez (2011). El modelo actancial se refiere a las funciones narrativas que los personajes del relato cumplen en la estructura profunda del mismo y en el recorrido narrativo. El actante es una unidad autónoma dentro del relato y que tiene capacidad de acción. Corresponde al personaje identificado de un relato en el nivel de superficie de la narración. Greimas presenta seis posibles figuras actanciales: destinador/destinatario; narrador/narratario; sujeto/objeto; ayudante/opositor, los cuales se relacionan mediante tres ejes: eje de la comunicación, modalizado por el «saber»; el eje del deseo, modalizado por el «querer» y el eje de la participación modalizado por el «poder». Estos ejes proporcionan los predicados modales, donde se ubican, tanto el estado de los actantes, como sus acciones, mediante los auxiliares «ser», referido al estado y cualidad del actante «hacer» que dice de sus acciones. Por otra parte, a lo largo del relato, un actante puede cumplir diferentes funciones actanciales. Las funciones actanciales y los predicados modales forman parte del programa narrativo del relato. Los actantes deben cumplir con los contratos modales, sean de estado o de acción que contraen en el relato.

Al aplicar este modelo actancial observamos que la trama narrativa del «conflicto mapuche» está compuesta de secuencias dramáticas, conjuntos de hechos, tratativas, iniciativas legales, acciones de presión, declaraciones, acciones en las que participan diversos actores narrativos. El hecho generador inmediato de la huelga de hambre mapuche (hecho generado) lo constituye la invocación de la aplicación de la Ley Antiterrorista por parte del Gobierno chileno a los comuneros mapuche encarcelados por su participación en atentados de diversa índole a la propiedad privada en reivindicación a su ancestral lucha por recuperar las tierras que el estado de Chile usurpó desde el siglo XIX. A partir de esta lucha dramática entre el Gobierno y los mapuche encarcelados, la Iglesia Católica (ayudantes) cumple un rol de mediador para facilitar una salida político–legislativa al conflicto, dada por la modificación a la Ley Antiterrorista que se encontraba vigente desde la dictadura de Pinochet.

La noticia en cuestión, como en el estudio narrativo de Greimas tiene tres ejes:

1. Eje del deseo, de la búsqueda o de la agresión (sujeto/objeto): En este caso, en primer momento, el Gobierno se centra en el eje de la agresión hacia los mapuche encarcelados al pedir a los tribunales de justicia que se les aplique la Ley Antiterrorista, desconociendo el componente étnico de la protesta indígena. Luego, en un segundo momento (lo que cubre el



corpus de noticias analizadas en este estudio) el Gobierno se instala en el eje de la búsqueda de su objeto: una solución del conflicto dada la medida de presión extrema de la apelación a la huelga de hambre por parte de los presos aborígenes. Los mapuche dinamizan su accionar y no sólo se constituyen como oponentes del gobierno, sino que también en sujetos, en la medida que su accionar los mueve a conseguir su propio objeto: la no aplicación de la Ley Antiterrorista a su protesta étnica para recuperar las tierras usurpadas por el Estado chileno en los albores de la colonización en la Araucanía.

2. Eje del poder o de la movilización social (ayudante/oponente): Se entabla narrativamente una lucha entre el Gobierno como actor narrativo (sujeto) y los mapuche (sujetos/opponentes) para impedir que concrete su accionar. Entretanto, surge la Iglesia católica como mediador (ayudantes) en este conflicto y que a su vez, intenta sumar a otros actores relevantes para su solución: los partidos políticos y sus parlamentarios, tanto de gobierno como de oposición (ayudantes).
3. Eje de la comunicación, de la mediación cognitiva (destinador/destinatario): En este ámbito se ponen de relieve como actores narrativos el Gobierno en conjunto con la Iglesia que cumplen el rol de destinador, en la mayoría de los casos, y que intentan canalizar la crisis humanitaria de la huelga por los cauces institucionales mediante —por un lado— la generación de diversos discursos dirigidos a la mediación manipulativa de la construcción de esquemas mentales de la opinión pública y mapuche (destinatarios) en orden a instalar nuevos saberes sobre los hechos, pero que no resuelven el tema de fondo de la cuestión indígena —y por otro— acciones concretas en el campo político parlamentario para modificar algunas condiciones de aplicabilidad de la Ley Antiterrorista.

Esquemáticamente la figurativización actancial del «conflicto» mapuche sería de esta manera:

Sujeto	Gobierno del Presidente Piñera/Prisioneros mapuche en huelga de hambre.
Objeto	Aplicación Ley Antiterrorista desistimiento de la huelga de hambre por parte de mapuche no aplicación de la Ley Antiterrorista.
Destinador	Gobierno, partidos políticos, parlamentarios.
Destinatario	Estructuras de poder y de justicia, opinión pública, mapuche.
Adyuvante	Iglesia Católica, familiares de presos mapuche, líderes de partidos políticos y parlamentarios.
Oponente	Comuneros mapuche encarcelados, voceros y familiares de éstos.

Fuente: Elaboración propia.

En los siguientes párrafos nos centraremos en la figurativización modal que —unida a las funciones actanciales descritas— son utilizadas como estrategias discursivas por la prensa chilena para «narrar» periodísticamente el «conflicto» mapuche. Las modalizaciones, por tanto, nos mostrarán analíticamente la competencia modal de los actantes de la noticia y su compromiso con tal o cual contrato modal contraído en el relato. En efecto, al situarnos en el nivel de la virtualidad, localizado en el eje del deseo observamos el dinamismo del rol de los actantes y por ende, sus modalizaciones vinculantes.

En primer lugar, los sujetos: el Gobierno que persigue su objeto de valor: «desistimiento de la huelga de hambre por parte de los prisioneros mapuche acusados de terrorismo»; los mapuche prisioneros que tienen como objeto «la no aplicación de la Ley Antiterrorista por parte del Gobierno». En ambos casos, los sujetos deberán adquirir la competencia que los habilitará como tales, es decir, pasar todas las pruebas para desarrollar su acción, de tal modo que pueda dejar el estado de virtualidad (deber ser, necesidad, modalidad alética) y pasar al estado de actualización.

Así, el Gobierno, mediante su doble rol: de destinador, el cual a partir de su «hacer saber» (informar) a los parlamentarios las distintas acciones legislativas para modificar la aplicabilidad de la Ley Antiterrorista y «hacer creer» (persuadir) a la opinión pública y a los propios mapuche de sus buenas intenciones para terminar con el conflicto. Desde su rol de sujeto el Gobierno actualiza su papel utilizando las modalidades «poder-hacer» y «deber-ser» con el propósito de promover el cambio legislativo de la Ley en cuestión, como representante del Poder Ejecutivo. Por su parte, los comuneros mapuche en huelga dinamizan su rol para conseguir sus propósitos y se transforman en opositores del Gobierno mediante el «Poder-hacer» la huelga de hambre como método de presión para revertir las medidas judiciales en su contra.

En el desarrollo de la trama narrativa de la noticia los sujetos para alcanzar sus objetos de valor consideran necesario recurrir a la Iglesia católica como ayudantes y mediadores, quienes cumplirán su rol mediante las modalidades «poder-hacer», «poder-ser», «deber-hacer». Finalmente, ambos actantes (sujetos) logran sus propósitos, lo que queda plasmado en un acuerdo firmado entre ambas polaridades discursivas.

#### 4.2. LA ACCIÓN COMUNICATIVA COMO ACTOS DE HABLA ASOCIADOS AL DISCURSO DE LA DISCRIMINACIÓN Y EL RACISMO EN LA PRENSA CHILENA

En este apartado nos interesa vincular los actos de habla con las estrategias discursivas generadas por la prensa en estudio. Entendemos como estrategia discursiva un determinado derrotero escogido para cumplir los objetivos mediante el discurso.

Las estrategias discursivas son «formas sistemáticas de usar el lenguaje» (Wodak y Meyer, 2003: 115) y se manifiestan en diferentes niveles de organización del mismo.

Para la comprensión de nuestro objeto de estudio lo contextualizaremos dentro de la problemática política que entraña para el estado de Chile la presión reivindicativa de los pueblos originarios por ser reconocidos legal y constitucionalmente como una cosmovisión y cultura distinta de la occidental. En razón de esta lucha política por el reconocimiento étnico en nuestro trabajo de análisis discursivo visualizamos a priori con van Dijk (1999) que en el escenario del conflicto político planteado sobresalen discursivamente las estrategias de *deslegitimación del oponente*, acompañadas de estrategias de *legitimación propia*.

En este sentido entonces, es pertinente que en este acápite nos aboquemos a probar este aserto y analizar las estrategias mencionadas desde su articulación como actos de habla en el discurso periodístico. Para lo cual, tomaremos en cuenta en este trabajo el titular de las noticias del corpus y el primer párrafo o *lead*. Los titulares suelen expresar la macro-estructura semántica de la noticia; además, dada su prominencia gráfica y textual, suelen favorecer una interpretación preferencial del evento (Dijk, van T., 1997). El *lead* suele resumir el acontecimiento más importante y significativo de la noticia (González Rodríguez, 2002), presentando los actores principales. Si nuestro objetivo es determinar la *intencionalidad* del discurso de la prensa al referirse a la construcción del Nosotros/los Otros debemos tener en cuenta en el análisis —de acuerdo al modelo propuesto por Velázquez (2011)— los indicadores pragmáticos referidos a los actos de habla que emplea la prensa estudiada en su doble función. Por un lado, veremos cuál es el acto comunicativo que se realiza en cada uno de los segmentos discursivos de la noticia y, por otro, el macroacto de habla global de toda ella. Para lo cual, nos basaremos en la teoría de los actos de habla con autores como Austin y su obra *Palabras y acciones. Cómo hacer cosas con palabras* (1971); John Searle con *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje* (1980) y finalmente, Jürgen Habermas con su obra *Teoría de la acción comunicativa Racionalidad de la acción y racionalización social* (1987).

En este contexto teórico, entendemos como acto de habla «[...] la clase específica de acción que realizamos cuando producimos una emisión» (Dijk, van T., 1980: 58) y como macroactos de habla «[...] un acto de habla que resulta de la realización de una secuencia de actos de habla linealmente conectados» (Dijk, van T., 1980: 72).

Desde los aportes de Austin (1971) clasificamos los actos de habla en actos **judicativos**, que son aquellos que se emplean al emitir un juicio o veredicto, como: absolver, juzgar, ordenar, diagnosticar, calcular, ordenar, valorar, determinar, caracterizar, establecer; en tanto los **ejercitativos** se realizan en el ejercicio de potesta-

des, derechos o influencia, como: exigir, fallar, reclamar, aconsejar, advertir, elegir, recomendar, anunciar; los actos **expositivos** son aquellos que ponen de manifiesto la forma en cómo se usan las palabras, como: afirmar, observar, informar, preguntar, testificar, aceptar, corregir, deducir, comenzar por, interpretar; los actos **compromisorios** se emplean para comprometerse a hacer algo, como: prometer, comprometerse, proponerse, tener la intención, garantizar, empeñarse, estar de acuerdo, adherirse, defender, apoyar; y los actos **comportativos** son los que se emplean cuando se muestran actitudes y comportamiento social, como: pedir disculpas, agradecer, criticar, declararse ofendido, aplaudir, elogiar, desear buena suerte, invitar, retar, desafiar.

A la luz del análisis de los actos de habla del corpus concordamos con van Dijk (1978) que la noticia funciona esencialmente en términos pragmáticos como afirmación. Sin embargo, coincidimos con Velázquez y Fontcuberta (1986) que en muchos casos la noticia no funciona pragmáticamente como afirmación sino que como indicador de *intencionalidad*<sup>1</sup>. Lo dicho nos lleva a plantear que hemos constatado que detrás de esta aparente «objetividad» y «verdad» periodística de los actos de habla expositivos (afirmar) usados por la prensa chilena se puede apreciar la *intencionalidad* de construir unas estrategias discursivas que replican el discurso ideológico de la dicotomía ELLOS/NOSOTROS mediante el uso —como lo mencionamos más arriba— de la estrategia de deslegitimación del oponente y la legitimación propia. En efecto, hemos encontrado evidencia que indica que las afirmaciones realizan otros tipos de acciones pragmáticas escindiendo la enunciaci3n en dos polos bien definidos—como lo hemos señalado— y que la estrategia discursiva de *deslegitimaci3n del oponente* opera pragmáticamente mediante un macroacto de habla de «acusaci3n» y la *legitimaci3n propia*, se encarna globalmente en un macroacto de habla de «autoafirmaci3n», como lo veremos en los siguientes ejemplos que ilustran lo aseverado.

#### 4.2.1. *Estrategia discursiva de deslegitimaci3n del oponente. El macroacto de habla de «acusaci3n»*

Veremos c3mo opera esta estrategia en los encabezados y lead de las noticias del corpus. Para el an3lisis usaremos las siguientes nomenclaturas: Antet3tulo (AT), Titular (T), Subt3tulo (ST) y lead (L).

1. Rodrigo «Hinzpetter» ante huelga de hambre: (AT) Sumar menores a la huelga es una insensatez.» (T) Los dos menores de 16 y 17 a3os que eva-

---

<sup>1</sup> En este trabajo las autoras proponen hablar de Interpretaci3n como categor3a superestructural que se presenta como expl3cita (valoraci3n) e impl3cita (como intencionalidad) en lugar de la categor3a de «comentari3», propuesta por van Dijk (1978). V3ase, tambi3n, Fontcuberta, M. de y Vel3quez, T. (1987).

- lúan sumarse a la huelga que mantienen 32 comuneros mapuches por 53 días, sacó ronchas en el Gobierno. (L) (La Cuarta, 02/09/2010).
2. Voceros peñis no le tienen fe al blablá con el Gobierno. (T) Reunidos en Temuco los miembros de la coordinadora de los familiares de los mapuches en huelga de hambre, descartaron su participación en la mesa anunciada por el Presidente Piñera. (L) (La Cuarta, 21/10/2010).
  3. Conflicto mapuche cobró vida de nona que iba a hospital. (T) (La Cuarta, 14/10/2010). Gobierno acusa de intransigencia a mapuches en huelga tras primer día de negociación formal. (T) (El Mercurio, 25/10/2010).
  4. «Asesina» y «traidora» son algunos de los insultos que familiares y simpatizantes de los 34 huelguistas, que ayer cumplieron 64 días sin comer, le gritaron a la ex vocera del gobierno de Bachelet. (L) (La Cuarta, 12/10/2010).
  5. Quema de camión, asalto a peaje, ataque a bus, incendio en casa patronal, galpones y maquinaria agrícola. (AT) Fiscalía acusará por delitos terroristas a 30 mapuches por serie de ataques armados (T). El fiscal regional, Francisco Ljubic, anticipó que en las nuevas acusaciones incluirá a dos o tres testigos colombianos. (ST). La mayoría de los imputados está en prisión preventiva y en huelga de hambre. Enfrentan cargos por otros atentados (ST). (El Mercurio, 08/09/2010).

#### 4.2.2. *La estrategia de legitimación propia. El macroacto de habla de «autoafirmación»*

6. «Como Presidente, no voy a permitir que ningún chileno se muera de hambre. Y mucho menos cuando lo hace por su propia voluntad» Sebastián Piñera. Presidente de la República. (ST).  
Cardenal Francisco Javier Errázuriz por mapuches en huelga de hambre. (AT) «como quisiéramos que los comuneros estuvieran de fiesta» (T) (La Cuarta, 19/09/2010).
7. Senador habla de las gestiones para tratar de lograr un acuerdo entre el Gobierno y los comuneros en huelga, aunque advierte que, de no fructificar, éstos deben ser forzados a recibir alimentos. (ST) (El Mercurio, 11/09/2010).
8. Ministro de Mideplan, Felipe Kast, se prepara para la mesa de diálogo con los mapuches. (AT) «Si me invitan a dormir en una ruca voy nomás» (T). El Caporal de Mideplan dice que en su época universitaria ayudó durante tres años a construir mediaguas en los poblados de influencia mapuche de Carahue y Puerto Saavedra en la Región de la Araucanía. (ST). (La Cuarta, 21/09/2010). Lo más importante es la vida de las personas». Cristián Larroulet, ministro secretario general de la Presidencia. (ST). (La Cuarta, 03/10/2010).

9. «Hemos tenido un montón de gestos y conversaciones para que depongan la huelga de hambre». Rodrigo Hinzpeter, ministro. (ST). (La Cuarta, 19/09/2010).

Como es posible advertir en las estrategias discursivas analizadas la prensa colabora con el *statu quo* en virtud que construye una representación social que sistemáticamente manifiesta el modo típico de la ideología racista en el discurso dominante en términos de diferencia entre el exogrupo y endogrupo. En el nivel pragmático se observa que la prensa utiliza argumentos de autoridad al usar citas directas de las autoridades para darle una fuerza ilocucionaria de verdad a su discurso y colaborar con la construcción de una autoimagen positiva de éstas como estrategia de legitimación. Recurso prácticamente inexistente cuando se trata del otro mapuche. Por el contrario, su voz se silencia y excluye, por lo que rara vez se le cita textualmente en las estructuras periodísticas. No solo aquello, sino que vemos cómo se deslegitima al oponente y contradictor político-ideológico mediante el expediente del macroacto de «acusación» de sus actos violentos con el doble propósito —a nuestro juicio— de «ejecutar» ideologías subyacentes en el público lector y persuadir estratégicamente para influir en la formación de modelos mentales «sesgados» que prefiguren al otro mapuche como *otro* ilegítimo al cual hay que discriminar y «racializar», dejar fuera de los límites de la nación chilena

#### 4.3. LA RELACIÓN TEXTO/IMAGEN EN LA CONSTRUCCIÓN PERIODÍSTICA SOBRE EL «CONFLICTO» MAPUCHE

Nos enfocaremos en revisar la interacción que se produce entre el texto y la imagen en el corpus de trabajo, aplicando el Modelo de Nikolajeva y Scott (2001). El modelo en cuestión viene a suplir un vacío en este tipo de análisis intersemiótico, puesto que si bien Kress y van Leeuwen (1996) creen que el componente visual y verbal entablan una estrecha relación, consideran que no existe dependencia directa entre ambos sistemas semióticos, razón por la cual no focalizan su interés en este tipo de correlaciones.

En función de la complementariedad que existiría entre texto/imagen Nikolajeva y Scott (2001) proponen 5 categorías de análisis para describir la interrelación entre los elementos visuales y verbales en cuentos infantiles. Creemos propicia la aplicación de este constructo en la medida que consideramos la noticia como una narración o relato, tal y cual lo hemos afirmado anteriormente. Estas categorías analíticas de interacción texto/imagen que proponen los autores mencionados las aplicaremos en el corpus de trabajo para determinar la forma en que se produce intersemiosis para crear significados sobre lo étnico. La primera

interacción es la de simetría que es aquella que se produce cuando las imágenes y las palabras cuentan la misma historia básicamente repitiendo información mediante movimientos comunicativos diferentes. El segundo tipo es la ampliación que se da cuando las imágenes amplían el significado de las palabras o, viceversa, cuando las palabras amplían a las imágenes de forma que la información de ambos modos de comunicación genera una dinámica más completa. La tercera interacción es muy significativa y la dinámica se convierte en realmente complementaria. En tanto, la dinámica de contrapunto puede darse cuando las palabras y las imágenes colaboran para comunicar significados que superan el alcance de cada uno elemento por sí mismo. En último lugar, Nikolajeva y Scott (2001) hablan de interacción contradictoria cuando las palabras y las imágenes parecen oponerse mutuamente.

El análisis del corpus de noticias refleja un predominio de relaciones simétricas (17), de ampliación (5) y complementarias (4) y en menor medida, relaciones contradictorias (3) y de contrapunto (4).

Un ejemplo de relación simétrica, donde el texto y la imagen dicen lo mismo, es el siguiente:

**Internos de Lebu decidirán si los reclamos continúan**



Pese a que gran parte de los comuneros en huelga de los penales de Concepción, Temuco y Lebu depusieron en forma inmediata el ayuno, el problema aún no está del todo resuelto. Los 10 internos del penal de Angol, cuyo vocero es Rodrigo Curipán (**en la foto**) optaron por alargar la huelga, aunque hoy podrían haber resultados positivos.

La construcción periodística verbo-visual se vincula desde una lógica intersemiótica simétrica en la medida que el texto escrito no añade más información que el texto visual. En efecto, la escueta información es acompañada con la fotografía del vocero Rodrigo Curipán, quien representa a los 10 huelguistas que aún no han depuesto el ayuno de protesta.

Otro ejemplo ilustrativo de esta misma interacción entre texto/imagen —que resulta ser mayoritaria en el corpus elicitado— es el siguiente:



**El ministro Cristián Larroulet se reunió ayer en Temuco con representantes de los mapuches para intentar deponer el ayuno de los 10 reos que mantienen la movilización.**

La interacción simétrica que apreciamos es representativa de patrones narrativos que son funcionales a la presentación de acciones. En lo que respecta a la fotografía de la noticia se observa que, mediante vectores de movimientos, se representa o se «construye» visualmente al Ministro representante del gobierno discursivamente vinculado a una agentividad positiva, dada por sus acciones ligadas a la búsqueda de soluciones político-legislativas a la medida de presión indígena: se visualiza dialogante, mediador y propiciador de acuerdos y sobre todo, garante de la vida de los comuneros en huelga de hambre y del «estado de derecho» en el país. El texto escrito —el pie de foto— no hace más que repetir o «traducir» en otro código lo narrado por la fotografía.



En el siguiente ejemplo podemos apreciar una relación verbo/imagen de ampliación:

Obispo de Concepción, Ricardo Ezzati, mediará para terminar huelga

## Conflicto mapuche cobró vida de nona que iba a hospital

Por Miguel A. Carrillo

Margarita Nahuel Lepital (82) era trasladada junto a otras tres mujeres a bordo de un jeep municipal hasta el hospital de Gobierno para su día de semana, cuando repentinamente el chofer perdió el control al impactar el vehículo con un tronco que obstaculizaba el camino.

Desde hacía tres años la mujer hacía el mismo recorrido, pero cuando restaban apenas 3 kilómetros para

llegar a destino, el conductor José Riquelme no pudo esquivar el grueso madero que habría sido arrojado por terceros, de acuerdo a las primeras diligencias.

La abueli falleció en el lugar al estrellar su rostro en el parabrisas.

Los otros cuatro ocupantes del jeep que hacía las veces de ambulancia, quedaron con lesiones de mediana gravedad y fueron atendidos por Carabineros y conductores de vehículos que se

encontraron de sopetón con el accidente.

### PANFLETOS

El fiscal de Lautaro, Jaime Rojas, se constituyó en el lugar y uno de los primeros antecedentes que recibió fueron algunos panfletos hallados con frases en apoyo a la huelga de hambre que protagonizan presos mapuches desde hace 64 días, y un lienzo donde se adhería a la medida de fuerza. Todo fue incautado, mientras el



**Trágico**  
La abueli Margarita Nahuel pagó el pato en medio del conflicto mapuche. Se iba a dislizar cuando la pilló la muerte.

intendente de La Araucanía, Andrés Molina, y el seremi de Gobierno, rechazaron la acción de los desconocidos.

En tanto, el ministro del Interior, Rodrigo Hinzpeter,

confirmó anoche que solicitó al Obispo de Concepción, monseñor Ricardo Ezzati, que actúe como mediador para conseguir que se ponga fin a la huelga de hambre de los presos mapuches.

En esta paradigmática noticia el componente semiótico visual amplía el texto escrito contribuyendo a escenificar la trágica muerte de una anciana que era trasladada a un centro asistencial y de paso a darle mayor dramatismo a la cobertura noticiosa: vidrio de parabrisas y parachoques rotos, policías que realizan pericias rutinarias para esclarecer el accidente, elementos que obstaculizan el paso en la carretera y fotografía de la occisa. Esta re-construcción del mundo social posee claros rasgos racistas. En efecto, por un lado, en el titular se culpabiliza al «conflicto mapuche» de la muerte de la anciana (de la misma etnia) no obstante, en el desarrollo de la noticia se informa que los hechos se atribuyen a desconocidos. Por otro lado, la ideología racista recurre al expediente de la estrategia discursiva de enfatizar los aspectos negativos de los Otros al describir detalladamente sus acciones negativas como lo sería la atribuida participación del movimiento de reivindicación mapuche en la muerte de la octogenaria mujer.

En este otro ejemplo, ilustramos cómo opera la relación de complementariedad entre el texto y la imagen:

EL MERCURIO 08 DE SEPTIEMBRE DE 2010 NACIONAL C13

Quema de camión, asalto a peaje, ataque a bus, incendio a casa patronal, galpones y maquinaria agrícola:

# Fiscalía acusará por delitos terroristas a 30 mapuches por serie de ataques armados

El fiscal regional, Francisco Ljubetic, anticipó que en las nuevas acusaciones incluirá a dos o tres testigos colombianos.

La mayoría de los imputados está en prisión preventiva y en huelga de hambre. Enfrentan cargos por otros atentados.

**■ Piñera reitera llamado a iglesias**

El primer caso para desactivar el conflicto con los mapuches detenidos que permanece en huelga de hambre resultó ayer el Mandato al finar el proyecto de ley que sería el camino de acción de la justicia militar y condena las sanciones por matriculo a funcionarios de las policías.

En la oportunidad, el Presidente reiteró el llamado a las iglesias para que "intercedan ante esta huelga para que ésta termine sin disparos que lamentar".

**■ Alianza entrega apoyo a Gobierno para reformar Ley Antiterrorista**

Una intensa reunión se dio ayer en el Congreso el mandato del electo. Rodríguez Allier. En la tarde avanzó con los senadores de la Alianza y en la noche con la bancada de diputados de RN y la UDI, esta a la que salió el Moler de Justicia, Felipe Ballester, con un cargo de la Ley Antiterrorista.

Los parlamentarios aplauden por dar su apoyo al Ejecutivo en su tarea particularmente sensible para el sector, pero hubo voces de quienes "son líderes" ante el hecho delictivo. Pero tras la exposición del jefe de gobierno, los senadores dejaron su voto libre: si los incidentes de la reforma que el Gobierno anuncia hoy jueves. En la misma postura se manifestaron los diputados, quienes señalaron desde que la reforma había "intervenido" y "transformado".

"Entendemos que en un momento de conflicto contra el terrorismo, pero que se pueden solucionar las cosas", señaló el senador UDI Hernán Larraín. Desde RN el senador Alberto Espino destacó que el Gobierno reforzará la justicia de entrega de fuerza, "que está a disposición de apoyar el desarrollo productivo".

34 mapuches en huelga de hambre desde hace 39 días.

**Diálogo**

En torno al prolongado arresto de los detenidos, el arzobispo de Concepción, Ricardo Ezzati, dijo ayer que "haber alzado" en huelga no debe ser ninguna política gubernativa y fuerza parte de los

que cumple el rol de mediar entre los mapuches en huelga de hambre y el Gobierno. Aseguró que quienes tienen que dialogar son los involucrados. Además, "se requiere un grado de honestidad de ambos partes. Si esperamos que sea el primer paso, sería difícil que se produzca el diálogo", explicó el prelado. Pero a ello, no descartó ser garante de eventuales acuerdos, aunque precisó que "deben ser las partes las que platican".

En Temuco, el obispo Manuel Carrasco Vidal volvió el envío de peticiones que modifica la Ley Antiterrorista y la justicia militar, pero a la vez dijo que sería una cuestión interreligiosa la muerte de uno de los arrestados "por que morir en el momento correspondiente a Chile".

**Uno puede facilitar el diálogo, pero nunca salir a las personas que tienen que dialogar en este tema.**

**El Gobierno debe explicar los incidentes legales para que ellos puedan hacer gestos, como disponer la huelga.**

**De urgencia, en el Hospital de Concepción, fue internado ayer el mapuche Hernán Llanquileo (29), uno de los huelguistas de hambre, quien se autolesionó una herida cortante en el abdomen y otra en su brazo izquierdo. Quien internado y se le practicaron exámenes médicos uno de sangre si está su estado y se realizó el diagnóstico con quemaduras de primer grado en el abdomen. Al recibir los exámenes, se le formó la fiebre. Los médicos se fueron a las 10:00 horas, pero se volvió a internar en la noche del sábado.**

**MARCELO GONZÁLEZ, Mayor de Concepción.**

**MARCELO GONZÁLEZ, Mayor de Concepción.**



Una intensa reunión se dio ayer en el Congreso el mandato del electo. Rodríguez Allier. En la tarde avanzó con los senadores de la Alianza y en la noche con la bancada de diputados de RN y la UDI, esta a la que salió el Moler de Justicia, Felipe Ballester, con un cargo de la Ley Antiterrorista.

Los parlamentarios aplauden por dar su apoyo al Ejecutivo en su tarea particularmente sensible para el sector, pero hubo voces de quienes "son líderes" ante el hecho delictivo. Pero tras la exposición del jefe de gobierno, los senadores dejaron su voto libre: si los incidentes de la reforma que el Gobierno anuncia hoy jueves. En la misma postura se manifestaron los diputados, quienes señalaron desde que la reforma había "intervenido" y "transformado".

"Entendemos que en un momento de conflicto contra el terrorismo, pero que se pueden solucionar las cosas", señaló el senador UDI Hernán Larraín. Desde RN el senador Alberto Espino destacó que el Gobierno reforzará la justicia de entrega de fuerza, "que está a disposición de apoyar el desarrollo productivo".

34 mapuches en huelga de hambre desde hace 39 días.

**Diálogo**

En torno al prolongado arresto de los detenidos, el arzobispo de Concepción, Ricardo Ezzati, dijo ayer que "haber alzado" en huelga no debe ser ninguna política gubernativa y fuerza parte de los

que cumple el rol de mediar entre los mapuches en huelga de hambre y el Gobierno. Aseguró que quienes tienen que dialogar son los involucrados. Además, "se requiere un grado de honestidad de ambos partes. Si esperamos que sea el primer paso, sería difícil que se produzca el diálogo", explicó el prelado. Pero a ello, no descartó ser garante de eventuales acuerdos, aunque precisó que "deben ser las partes las que platican".

En Temuco, el obispo Manuel Carrasco Vidal volvió el envío de peticiones que modifica la Ley Antiterrorista y la justicia militar, pero a la vez dijo que sería una cuestión interreligiosa la muerte de uno de los arrestados "por que morir en el momento correspondiente a Chile".

Tal como es posible apreciar, en la edición del día miércoles 08 de septiembre del año 2010, «El Mercurio» centra su texto verbal en los distintos delitos cometidos por los mapuche por lo que la Fiscalía los acusará por delitos terroristas a 30 de ellos. Sin embargo, en la fotografía que acompaña aquella noticia observamos cómo la interacción de ampliación entre texto/imagen es muy significativa y se transforma en una relación de complementariedad entre los componentes semióticos, pues el componente visual ofrece una información relevante y diferente a la proporcionada por lo verbal. En efecto, la fotografía retrata a Natividad Llanquileo, vocera de los mapuche en huelga de hambre, quien ingresa al hospital de Concepción para visitar a su hermano Ramón (uno de los huelguistas de hambre) que se encuentra grave tras atentar contra su vida al autoinferirse heridas cortopunzantes como medida de presión. En la fotografía comentada Natividad es retratada con evidentes signos de congoja por la situación de salud de su hermano encarcelado, huelguista de hambre y herido. La selec-

ción visual no guarda relación con el mensaje lingüístico en que se construye a un mapuche «violento» y «terrorista» que debe ser enjuiciado por la justicia, en contraste con la fragilidad mostrada por una de las voceras. Imagen alejada de la construcción este-reotipada sobre el mapuche que se vincula con violencia y desorden.

El próximo ejemplo es representativo de una relación texto/imagen contradictoria:

Presos de Concepción y Temuco desautorizaron anoche a vocero de comuneros de Angol por plantear tal demanda:

# Exigencia de mesa con tres poderes del Estado provoca quiebre entre huelguistas mapuches

La declaración marca el primer disenso público al interior del movimiento, que hoy cumple 80 días.

El nuevo planteamiento fue recibido con cautela en La Moneda, mientras parlamentarios de la zona lo valoraron como un gesto.

### COLECCIÓN REGIONES Y REALIDAD

"No compartimos las declaraciones realizadas por el vocero de los presos políticos mapuche de la cárcel de Angol, Rodrigo Curipán, en relación a conformar una mesa de diálogo con los tres poderes del Estado, por consideramos erráticas y totalmente desinformadas". A través de esta declaración, un grupo de huelguistas de hambre mapuches de las cárceles de Concepción y Temuco rechazaron anoche la postura del portavoz más radical de los apurados, Rodrigo Curipán, en el primer quiebre público del movimiento.

Curipán, quien es vocero de los huelguistas de la cárcel de Angol, exigió el pasado fin de semana para terminar con la medida de fuerza una mesa de diálogo en la cual sobrevivieran representantes de los tres poderes del Estado, propuesta que finalmente frustró cualquier posibilidad de diálogo con el Gobierno.

En el documento, difundido por radio Huelbo y TVN, se señala que "desautorizamos a Rodrigo Curipán para hablar a nombre nuestro, en tanto, que éste sólo representa la postura de los presos mapuches en huelga de hambre de la cárcel de Angol".

Este quiebre podría abrir un nuevo escenario en las negociaciones para superar la huelga que ya lleva 80 días. Esto, porque los presos de Concepción y Temuco, que pertenecen a la Coordinadora Arauco-Malleco (CAM) y cuyo líder es Héctor Llanit, están dis-



DESÓRDENES.— Serios incidentes protagonizaron ayer en Temuco manifestantes indígenas que apoyan a los presos que se alían un prolongado ayuno. Con barricadas bloquearon los accesos urbanos a la ciudad y se enfrentaron con Carabineros. La movilización terminó con 36 detenidos y siete lesionados.



Cardenal pide informe  
El cardenal Francisco Javier Errázuriz demandó ayer un informe en que se expliciten las condiciones y avances de la mesa de diálogo con los mapuches, para que "con toda claridad le digan a la opinión pública cómo ha sido el proceso, cuáles fueron las condiciones primarias, cuáles son las condiciones actuales". La vocera Ema von Baer respondió que el Gobierno "ha sido transparente" en sus gestiones.

“Es un gran avance (...) Están en la posición correcta para lograr que la causa mapuche sea comprendida, en el sentido de que están pidiendo un juicio justo”.

ALBERTO ESPINA, SENADOR RN

postos a reiniciar conversaciones con representantes del Gobierno para cambiar los procedimientos por la ley Antiterrorista y Justicia Militar.

Los presos de Angol, que iniciaron la huelga de hambre 14 días después que los procesados de Concepción y Temuco, han adoptado una posición más dura. El fin de semana, Curipán convocó a los voceros de Concepción y Temuco de que era ne-

cesario que los tres poderes del Estado estuvieran en la mesa. Al final, esta postura fue considerada de "intransigente" y las conversaciones con el Gobierno quedaron en punto muerto.

Natividad Llanquilen, vocera de los presos de Concepción —y quien estuvo en Temuco reunida con los voceros Eric Millán y María Trancal— dijo desconocer el comunicado. "De aquí a mañana tengo la si-

“Ya nadie podrá acusar de intransigencia a los comuneros (...) Lo que han demostrado es una voluntad clara de acercarse a una solución”.

JAIQUE QUINTANA, SENADOR PPD

tación más clara", comentó. En La Moneda también se opuso por la prudencia. Si bien en Palacio señalaron que el comunicado apuntaba en una línea de "convergencia" a sus propues-

tas, se remarca que primero se debe chequar el alcance de la postura entre los huelguistas. "En tanto, los senadores por la zona valoraron el planteamiento de los huelguistas. Alberto Espina (RN) señaló que era un "gran

## Senado aprueba "ley corta" para reformar normativa antiterrorista

En forma unánime, el Senado aprobó ayer la "ley corta" que modifica la Ley Antiterrorista. Esto ocurrió luego que la comisión mixta aprobara gran parte del artículo que había sido discutido la semana pasada por la Cámara. Como novedad, se incluyó una indicación de la Concertación que margina a los menores de edad de esta normativa.

La aprobación del proyecto marcó un cambio de postura del Gobierno, que el martes había dicho todo lo "ya exigible" tras el término del diálogo con los comuneros en huelga de hambre.

Hoy se votará en la Cámara de Diputados.

avances", y su par Jaime Quintana (PPD) afirmó que la declaración demostraba "voluntad clara de acercarse a una solución".

Fuere hoy, se espera que el ministro del Interior, Rodrigo Illizpeter, reciba en Santiago a fa-

miliares de los huelguistas, y representantes mapuches afirmaron que se reunirán mañana viernes con el presidente de la Corte Suprema, Milton Juica, aunque esto no había sido confirmado por el máximo tribunal.

Particularmente las imágenes del texto adquieren una dinámica independiente del hilo argumental transmitido por las palabras que acompañan a la noticia al añadirle una perspectiva diferente al tratamiento periodístico como la huelga de hambre mapuche. En efecto, en su edición del día 30 de septiembre de 2010, el diario *El Mercurio* utiliza una forma extrema de interacción verbal/visual donde las palabras y las imágenes de la textualización claramente se advierten opuestas unas a las otras: las dos imágenes muestran graves disturbios y enfrentamientos entre manifestantes mapuche y los policías en el contexto de apoyo a los huelguistas. Incluso en una de ellas, se aprecia cómo arde una barricada en donde se quema una bandera

chilena. Imágenes que, por cierto, no hacen más que criminalizar la protesta indígena y vehicular un sesgo racista que liga a las minorías étnicas con conductas delictivas y terroristas. En cambio, en el plano verbal se informa que se produce un quiebre entre los prisioneros políticos mapuche al no estar de acuerdo una facción de ellos que medien los tres poderes del estado en el conflicto por la invocación a la ley antiterrorista por parte del gobierno. En este plano del lenguaje se recogen diversas declaraciones de los voceros en que desestiman la mediación señalada y no hay mención a llamados para manifestarse con violencia, tal cual reflejan las imágenes comentadas. La contradicción expuesta se produce solo a nivel superficial de la construcción periodística, ya que al considerar que las imágenes o ilustraciones tienen un carácter interpretativo, según lo plantea Navas (1995), éstas guían —a nuestro juicio— la interpretación del texto en su totalidad y generan un camino interpretativo unívoco en el plano semántico-cognitivo que induce al lector a considerar como cierta y posible una relación de causa/efecto que es meramente ilusoria y «construida» manipulativamente (en forma consciente o inconsciente) por el diario *El Mercurio*, a saber: los graves hechos de violencia protagonizados por los mapuche retratados por las imágenes (efectos) tienen como causa desacuerdos internos entre facciones que tienen opiniones distintas en torno a las estrategias para conseguir que el gobierno deje sin efecto la aplicación de la ley antiterrorista a los prisioneros mapuche.

Del análisis realizado a la luz del modelo de Nikolajeva y Scott (2001) podemos apreciar que los textos verbales y visuales colaboran estrechamente en la semiosis social y que cada componente semiótico aporta específicamente distintos aspectos, ya sea que cuenten la misma historia, amplíen lo significado por el otro componente o complementen lo proporcionado por el otro modo semiótico.

## 5. Conclusiones

El racismo —aquí concebido como sistema de dominación y desigualdad social que se articula en prácticas sociales (discriminación, marginación y exclusión)— se prefigura en las rutinas profesionales institucionalizadas de los periodistas de los diarios «*El Mercurio*» y «*La Cuarta*», al modelar el conocimiento social acerca de la cultura mapuche y su lucha reivindicativa por reconocimiento por parte del estado de Chile de su particularidad étnica. Esta práctica social de representación social del Otro-mapuche se articula, modela y condiciona por la vía de la utilización casi exclusiva de fuentes oficiales para el tratamiento noticioso de la protesta indígena.

En lo que respecta al control de los temas étnicos se aprecia que la prensa analizada los presenta en términos de «conflicto» social, ligado a la violencia y a la marginalidad respecto de las leyes y el orden público, inclusive, periodísticamente los ro-

tula como «conflicto mapuche», sintagma que impone una valoración negativa de la cultura mapuche en general. Desde estas prácticas sociales que se reifican en las rutinas profesionales de los periodistas de la prensa escrita chilena se materializan una serie de estrategias discursivas para la representación social negativa de la minoría étnica mapuche. Hemos evidenciado en esta investigación el uso de estrategias lingüístico-discursivas relativas al discurso discriminatorio etno-racial como macroactos de habla de acusación/autoafirmación; manipulación de los tópicos o macroestructuras que reproducen una visión racista, en tanto que valora positivamente al endogrupo (la elite gubernamental y eclesial) y negativamente al exogrupo (los indígenas mapuche).

Del análisis de la intersemiosis que se produce entre las imágenes y el texto escrito, en las noticias referidas al corpus, se concluye que existe predominancia de relaciones de interacción simétrica, vale decir, que las palabras y las imágenes relatan la misma historia, lo que facilita por parte de la prensa la comprensión de su línea argumental, ya que transmiten, a través de distintos medios la misma información. Lo anterior tiene mucha relevancia para nuestro trabajo en el sentido que observamos que los recursos visuales y verbales colaboran mancomunadamente para producir una semiosis social discriminatoria en relación al tema étnico al reforzar recursiva y sinérgicamente en el discurso periodístico la división Ellos/Nosotros, tan típica de los discursos ideológicos. Fenómeno que se observa, además, en las interacciones verbo/imagen de ampliación, complementariedad o de contrapunto, tal cual pudimos constatar.

## Referencias bibliográficas

- Austin, J.L. (1971) *Palabras y acciones. Cómo hacer cosas con palabras*. Buenos Aires, Paidós, 1.ª ed.
- Awad, I. y Soto, G. (2001). Popularidad de «La Cuarta»: la clave está en el lenguaje. En: *Cuadernos de Información* N.º 14: 49-62.
- Baldry, A. (2004). Phase and Transition Type and Instance: Patterns in Media Texts as Seen Through a Multimodal Concordancer. En K. O'Halloran (Ed.) *Multimodal Discourse Analysis*: 83-108. Londres, Continuum.
- Barthes, R. (1977). *Image, Music, Text*. Londres, Fontana Press.
- Browne, R., y Castillo, A. (2013). Análisis Crítico del Discurso de la representación intercultural en la prensa chilena. *Convergencia. Revista de Ciencias Sociales*, 20 (62), 45-69.
- Caple, H. (2008). Reconciling the co-articulation of meaning between words and pictures: exploring instantiation and commitment in image-nuclear news stories. En Mahboob, A. y Knight, N. (Eds.) *Questioning Linguistics*:77-94. Newcastle, Cambridge Scholars Press.

- Del Valle, C. (2004). Los indígenas de Chile en las Relaciones de Sucesos españolas: Representación y memoria desde la interculturalidad. *ZER: Revista de Estudios de Comunicación*, n.º 16, 121-136.
- Dermota, K. (2002). *Chile inédito: el periodismo bajo democracia*. Santiago, Ediciones B.
- Dijk, T. A. van (1983). Estructuras textuales de la noticia de prensa. *Análisi. Quaderns de comunicació i cultura*, 7/8: 77-Departamento Teoría de la Comunicación. Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Autónoma de Barcelona.
- (1994). Discurso, poder y cognición social. Recuperado de [http://www.geocities.com/estudiodiscurso/vandijk\\_dp.html](http://www.geocities.com/estudiodiscurso/vandijk_dp.html)
- (1996). Análisis del discurso ideológico Traducción: Ramón Alvarado. *Versión* (México D.F.), 6: 15-43.
- (1997). *Racismo y Análisis Crítico de los Medios*. Barcelona, Paidós
- (1999). ¿Un estudio lingüístico de la ideología? *Discurso, Cognición y Educación. Ensayos en Honor a Luis A. Gómez Macker*. Giovanni Parodi Sweis, Editor. Ediciones Universitarias de la Universidad Católica de Valparaíso (Chile): 27-42
- (2003). *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*. Barcelona, Editorial Gedisa.
- (2007). *Racismo y discurso en América Latina*. Barcelona, Editorial Gedisa.
- Dovidio J., Gaertner, S. (1998). The causes, consequences, and challenges of aversive racism. En Eberhardt, J., Fiske, S. (Eds.) *Confronting racism: The problem and the response*. Londres, Sage: 315-319.
- González, M. (2002). *La estructura del párrafo de entrada de la noticia o lead*. Munich: Lincom Europa.
- Granström, B., House, D. y Karlsson, I. (Eds.) (2002). *Multimodality in language and speech systems*. Netherlands, Kluwer Academic Publishers.
- Greimas, A. y Courtes, J. (1982). *Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*. Madrid, Gredos.
- Habermas, J. (1987). *Teoría de la acción comunicativa I. Racionalidad de la acción y racionalización social*. Madrid, Taurus, 4.ª Edic. rev. III Parte. Interludio primero: Acción social, actividad teleológica y comunicación: 351-432.
- Halliday, M. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. Londres, Edward Arnold.
- Imbert, G. (1985). *Encuentros sobre metodología del análisis de la prensa (entorno a El País)*. Mélanges de la Casa de Velázquez, Tomo 2. pp. 451-463. Recuperado de [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/casa\\_0076-230X\\_1985\\_num\\_21\\_1\\_2455](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/casa_0076-230X_1985_num_21_1_2455)
- Lim, V. (2004). Developing an integrative multisemiotic model. En K. O'halloran (Ed.) *Multimodal Discourse Analysis*. Londres, Continuum: 220-246.
- Martínez, R. y Salway, A. (2005). A system for image-text relations in new (and old) media. *Visual Communication*, 4 (3): 337-37.
- Martínez Lirola, M. (2006). Una aproximación a la imagen del inmigrante en los textos multimodales de la prensa alicantina. ¿Estereotipos o realidad? En Gómez Gil, C. (ed.) *Otras miradas sobre la inmigración*. Alicante, Universidad de Alicante: 151-174

- (2008). Las relaciones entre las características lingüísticas y visuales de las noticias sobre inmigración en la prensa gratuita y la relación interpersonal con la audiencia. *Discurso & Sociedad*, 2 (4): 799-815. Recuperado de <http://www.dissoc.org>
- (2010). Hacia una deconstrucción de la ideología sobre la inmigración en la prensa gratuita a través de las palabras y las imágenes. Martínez, M. (ed.) *Migraciones, discursos e ideologías en una sociedad globalizada. Claves para su mayor comprensión*. Alicante, Colección Colectiva/8. Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert: 143-160.
- (2013). Hacia una deconstrucción del racismo discursivo: el caso de los inmigrantes subsaharianos. *Estudios Sociales*, Año 45, Vol. XLI Número —154 Enero— Marzo 2013: páginas 53-67.
- Merino, M.E. (2000). *Análisis crítico del discurso discriminatorio de la prensa chilena: estudio de un caso*. Santiago, Pontificia Universidad Católica de Chile. Omazein 5.
- , Pilleux, Quilaqueo, D. y San Martín, B. (2003). Racismo discursivo en Chile. El caso mapuche. En: Dijk, T. van (comp.) *Racismo y Discurso en América Latina*. Barcelona, Gedisa: 137-178.
- Navas, G. (1995). *Introducción a la Literatura Infantil: fundamentación teórico-crítica*, Caracas, Universidad Pedagógica Experimental Libertador.
- Navia, P. y Osorio, R. (2015). El Mercurio Lies, and La Tercera Lies More. Political Bias in Newspaper Headlines in Chile, 1994-2010. *Bulletin of Latin American Research* 34(4): 467-485.
- Rodrigo, M. (1989). *La construcción de la noticia*. Barcelona: Paidós.
- Roth, W. Pozzer, M., Ardenghi, L. y Han, Y. (2005). *Critical Graphicacy. Understanding Visual Representation Practices in School Science*. Netherlands, Springer.
- Royce, T. (1998). Synergy on the page: Exploring intersemiotic complementarity in page-based multimodal text. *Japan Association Systemic Functional Linguistics Occasional Papers*, 1 (1): 25-50.
- (2007). Intersemiotic complementarity: A framework for multimodal discourse analysis. En: Royce, T. y Bowcher, W. *New directions in the analysis of the multimodal discourse*. Nueva Jersey, Lawrence Erlbaum Associates: 63-109.
- Sáez, J. (2015). *Hacia una deconstrucción de la discriminación y el racismo discursivo referente a la cultura mapuche en la prensa chilena de mayor lectura*. Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona. Tesis Doctoral.
- San Martín, B. (2001). *La representación de los mapuches en la prensa nacional*. Tesis para optar al grado de doctor en Lingüística. Universidad Católica de Valparaíso.
- Searle, J. (1980). *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*. Madrid, Cátedra.
- Serrano, M. (1981). *La mediación social*. Madrid, Akal.
- Thibault, P. (2000). The multimodal transcription of a television advertisement: theory and practice. En Baldry, A.P. (Ed.) *Multimodality and Multimediality in the Distance Learning Age*. Campobasso, Palladino Editore: 31-85.
- Unsworth, L. (2006). Towards a metalanguage for multiliteracies education: Describing the meaning-making resources of language-image interaction. *English Teaching: Practice and critique*, 5(1): 55-76.

- Velázquez, T. (1982). *El discurso televisivo desde la perspectiva de la lingüística textual. Un caso concreto: la entrevista*. Bellaterra, Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Autónoma de Barcelona.
- (1992). *Los políticos y la televisión. Aportaciones de la teoría del discurso al diálogo televisivo*. Barcelona, Ariel.
- (2011). Las técnicas del análisis socio-semiótico. *La investigación en comunicación. Métodos y técnicas en la era digital*. En Vilches, L. (coordinador).
- y Fontcuberta, M. (1986). Análisis discursivo del seguimiento de una noticia a través de dos diarios: La Vanguardia y El País. *Investigaciones Semióticas*. Madrid, CSIC, AES: 543-562.
- Wieviorka, M. (2002). *El racismo. Una introducción*. La Paz, Plural Editores.
- Wodak, R. y Meyer, M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona, Editorial Gedisa.